

Von den 636 Autoren waren übersetzt

- Pelham Grenville Wodehouse 9mal  
(8 italienische und 1 französische Übersetzung),
- Edgar Wallace 8mal  
(5 spanische, 2 deutsche und 1 französische Übersetzung),
- Jack London 7mal  
(4 französische, 2 italienische und 1 deutsche Übersetzung),
- Johann Wolfgang von Goethe 6mal  
(2 amerikanische, 1 englische, 1 französische, 1 italienische und 1 spanische Übersetzung),
- Jane Grey 5mal  
(3 italienische und 2 deutsche Übersetzungen),
- Arthur Conan Doyle 4mal  
(sämtliche 4 Übersetzungen in französischer Sprache),
- Joseph Smith Fletcher 4mal  
(2 spanische, 1 deutsche und 1 französische Übersetzung),
- Nikolai Wassiljewitsch Gogol 4mal  
(2 französische, 1 amerikanische und 1 italienische Übersetzung),
- William Somerset Maugham 4mal  
(3 französische und 1 deutsche Übersetzung),
- Graf Leo Nikolajewitsch Tolstoj 4mal  
(2 italienische, 1 amerikanische und 1 spanische Übersetzung),
- Anton Pawlowitsch Tschchow 4mal  
(3 italienische und 1 spanische Übersetzung),
- Stefan Zweig 4mal  
(3 französische und 1 amerikanische Übersetzung).

Bei den 755 gemeldeten Übersetzungen des zweiten Vierteljahres sind 477 Titel ohne Angabe, aus welcher fremden Sprache übersetzt wurde. Von den verbleibenden 278 Übersetzungen (aus 25 Sprachen) sind 118 aus dem Englischen, 48 aus dem Deutschen, 32 aus dem Russischen, 32 aus dem Französischen, 9 aus dem Italienischen, 6 aus dem Spanischen, 5 aus dem Flämisch-Holländischen und 4 aus dem Lateinischen.

An den 755 Übersetzungen sind 652 Übersetzer beteiligt, darunter Louis Postif mit 7 französischen, Ravi Ravendro mit 6 deutschen, Alfredo Pitta mit 6 italienischen, Manuel Garcia Morente mit 4 spanischen, Eden und Cedar Paul mit 4 amerikanischen, Francisco Piñero mit 4 spanischen und M. Weißbrod mit 3 deutschen Übersetzungen.

Von den 114 Übersetzungen in deutscher Sprache erschienen 67 im Deutschen Reich und 47 im deutschsprachigen Ausland sowie in Übersee, und zwar:

- 1 Übersetzung in China (Peking),
- 1 Übersetzung in Jugoslawien (Laibach),
- 1 Übersetzung in Palästina (Tel-Aviv),
- 1 Übersetzung in Ungarn (Budapest),
- 3 Übersetzungen in Rumänien (Hermannstadt),
- 7 Übersetzungen in der Schweiz (4 Zürich, 1 Basel, 1 Einsiedeln, 1 Freiburg),
- 14 Übersetzungen in Österreich (11 Wien, 2 Graz, 1 Innsbruck),
- 19 Übersetzungen in Rußland (12 Moskau, 5 Pskrowsk a. d. Wolga, 2 Samara a. d. Wolga).

## Wöchentliche Übersicht

über

### geschäftl. Einrichtungen und Veränderungen.

Zusammengestellt von der Redaktion des Adressbuches des Deutschen Buchhandels.

10.—15. Nov. 1932.

Vorhergehende Liste 1932, Nr. 265. (Zeichen-Erklärung s. Nr. 176.)

Konkurse und Vergleichsverfahren.

- Bergholz Nachf. Ernst Schomann, W., Straßund. Konkursverfahren 22/X. 1932 aufgehoben. Firma erloschen.
- \*Bücherstube G. m. b. H., Kassel. Vergleichsverfahren 3/XI. 1932 aufgehoben.
- \*Eichendorff-Haus Max Jung, Berlin W 8. Vergleichsverfahren 3/XI. 1932 aufgehoben.
- Müller, C., Flensburg. Konkursverfahren aufgehoben. Firma erloschen.
- \*Schillerhof-Buchhandlung Fritz Regel, Frankfurt (Main). Vergleichsverfahren 29/X. 1932 aufgehoben.
- \*Wunschmann's Buchhandlung, P., Wittenberg (Bez. Halle). In Konkurs f. 5/XI. 1932. S. a. Bbl. 265.

\*Bernfeld & Co., Dr. Josef, Librarie, Czernowitz. Verkehr über Leipzig aufgegeben.

Bücherstube am Dom G. m. b. H., Köln. Weiterer Geschäftsf.: Hanns Meyer.

Freund, Leopold, Breslau, wurde im Adressbuch gestrichen. Gener's Nachf. Walther Richter, Hugo, Eisenberg (Zür.). Verkehr über Leipzig aufgegeben.

†Haahe, Wilhelm, Bremen, Oberstr. 22/24. Musikalien- u. Instrumentenhandlung, Konzert-Arrangement. Seit 3/IX. 1932. Begr. 8/X. 1878 unter der Firma F. W. Haahe, (Domsheide 25217. — Dresden Bank, Fil. Bremen. — Hamburg 27201.) w. Hug & Co.

\*Heinrichshofen's Verlag, Magdeburg. \*Abalbert Heinrichshofen verstorben. Inh. jetzt: Otto Heinrich Röbel u. Lili Röbel.

X Hercynia-Verlag G. m. b. H., Berlin SW 68. Leipziger Komm.: a. Goldmar.

Hohn vorm. W. Fröhlich, Brüder, Bielitz (Polen). Leipziger Komm. jetzt: Fleischer.

†Hufemann Inh. A. Meinrenken, S. W., Stadthagen, Niedernstr. 45. Buch- u. Zeitschriftenhandlung. Begr. 1820. (Städt. Sparkasse; Vorschussverein; Bankhaus Giemmer & Co.) Leipziger Komm.: w. Schneider.

†Kühn-Verlag, Gustav, Leipzig C 1, Sternwartenstr. 46. Verlag populärer Richtung. Begr. 1/X. 1932. (D. 13631. — Leipziger Wechselstube Hoffmann & Co., Leipzig. — 59569.)

\*Langenscheidtsche Verlagsbuchhandlung (Prof. G. Langenscheidt) G. m. b. H., Berlin-Schöneberg. Weiterer Geschäftsf.: Gustav Langenscheidt.

Lauth, Ludwig, Hildesheim, wurde im Adressbuch gestrichen. Link'sche Buchh., Georg, Kronach. Inh. jetzt: Agnes u. Marie Link.

Maidl Verlag, Otto, München 2 SW. Verkehr über Leipzig aufgegeben.

†N. S. Jugendverlag Joachim Walter, München 2 SW, Paul-Heyse-Str. 7. Zeitschriften- u. Buchverlag, Sortiment. Spez.: Zentralverlag der nationalsozialistischen Jugend. Begr. Juni 1932. (D. 51545. — N. S. Jugendverlag. — Bayr. Hypoth.- u. Wechselbank. — 16503.) Leipziger Komm.: a. w. O. Klemm.

Pfanzelt, Franz, Villach, Verkehr über Leipzig aufgegeben.

Pilz, Erich A. F., Reise- u. Versandbuchhandlung, Leipzig D 5, jetzt: Großpössa (Bez. Leipzig), Siedlung 8.

\*Schlemm Nachf. Rudolf Reich, Erich, Hofbuchhandlung, Greiz. Inh. jetzt: \*Arthur Eck. Leipziger Komm. jetzt: Goldmar.

†Tauer, Rudolf, Nürnberg N., Kohldeckerstr. 28. Sortiment u. Reisebuchh. Begr. 1/X. 1931. (Städt. Sparkasse. — 26124.) Komm.: Stuttgart, Koch, Reff & Detinger. Leipziger Komm.: w. L. Naumann.

Tiele, Joseph, Münster (Westf.). Verkehr über Leipzig aufgegeben.

Wachs, Günther, Klagenfurt, ging an Eleonora Riegler über, die unter ihrem Namen firmiert.

Werks-Verlag Mueller & Co. m. b. H., Köln. Verkehr über Leipzig aufgegeben.

## Kleine Mitteilungen

**Lieferungen nach Polen.** — In Nr. 267 Seite 830 des Börsenblattes unter »Kleine Mitteilungen« ist bekanntgegeben worden, daß Beilagen von Zeitschriften in Sendungen nach Polen mit hohem Zoll belegt werden und aus zahlreichen Zuschriften unserer Geschäftsfreunde ersehen wir, daß auch für Prospekte und Kataloge, die den Büchern beiliegen, hohe Zollgebühren erhoben werden.

Wir bitten deshalb, die Auslieferungsstellen anzuweisen, den Lieferungen von Zeitschriften und Büchern nach Polen Beilagen, Prospekte und Kataloge nicht beizufügen, um die hohen Zollgebühren und Unterbrechung der Lieferung zu vermeiden.

Leipzig, den 17. November 1932.

Berein Leipziger Kommissionäre.

**Ausverkauf.** — Die Brecht'sche Buch- u. Musikalienhandlung in Hameln veranstaltet einen Ausverkauf ihres Lagers wegen Aufgabe des Geschäfts. Wir weisen darauf hin, daß Nachbezüge unzulässig sind.